



09.9002

Mitteilungen der Präsidentin

Communications de la présidente

La presidente (Simoneschi-Cortesi Chiara, presidente): Dichiaro aperta questa seduta di venerdì 12 giugno. Questa mattina ho ricevuto una lettera che mi ha profondamente emozionato e di cui vi do subito lettura.

"Madame la Présidente,

Conformément à l'ancien usage, j'ai l'honneur de m'adresser par votre intermédiaire à l'Assemblée fédérale, autorité de nomination du Conseil fédéral, pour l'informer de ma décision de quitter le Conseil fédéral le 31 octobre 2009. Je saisis d'ores et déjà cette occasion pour remercier les Chambres fédérales de la confiance qu'elles m'ont témoignée durant mes onze années d'activité au sein du gouvernement suisse.

Je vous adresse, Madame, mes vœux chaleureux pour la suite de votre présidence. Je souhaite à tous les membres de l'Assemblée fédérale un été enrichissant, prélude à une rentrée politique fructueuse pour notre pays.

Je vous prie de croire, Madame la Présidente, à l'expression de ma haute considération.

Pascal Couchepin, conseiller fédéral"

Vorrei ringraziare il consigliere federale Couchepin per il rispetto che ha usato nei confronti del Parlamento. Egli si è rivolto con una lettera al Parlamento prima di andare davanti alla stampa. Questo è un atto di rispetto dell'istituzione molto importante.

Penso di interpretare i suoi desideri se noi adesso passiamo subito ai nostri lavori parlamentari. Renderemo omaggio al consigliere federale Couchepin in settembre. A titolo personale desidero però ringraziarlo già oggi per la sua attività non solo di capo di un dipartimento bensì soprattutto per la sua attività di magistrato e di uomo di Stato. Sono delle peculiarità, delle capacità sempre più rare ai nostri giorni. Infine, lo voglio ringraziare dell'amicizia personale che è sempre stata basata sul rispetto malgrado magari le differenze di opinione.

Grazie, cari colleghi, di aver ascoltato in un silenzio per me abbastanza impressionante. (*Acclamazioni*)